

部屋を借りる。

中介公司：您好，请问您要买房还是租房？

zhōngjiè gōngsī: nǐnhǎo, qǐngwèn nín yào mǎi fáng háishi zū fāng?

仲介会社：こんにちは。マンションをお買いになられますか？

それとも、借りますか？

藤田：我租房子。

téngtián: wǒ zū fángzi.

藤田：借りたいのですが。

中介公司：您想租多大的，什么地段？

zhōngjiè gōngsī: nín xiǎng zū duōdà de, shénme dìduàn?

仲介会社：どのくらいの大きさで、どの地域がいいですか？

藤田：我想租个一室一厅或者两室，在财经大学附近，最好离轻轨车站近一点。

téngtián: wǒ xiǎng zū ge yīshìyītīng huòzhě liǎngshì, zài cáijīng dàxué fùjìn, zuìhǎo lí qīngguǐ jìzhàn zhàn yìdiǎn.

藤田：1DKまたは2DKで、财经大学付近がいいのですが。できればモノレールの駅に近い方がいいです。

中介公司：我给你查查看。对了，你要电器家具全配的，还是你自己带家用电器？

zhōngjiè gōngsī: wǒ gěi nǐ cháchákàn. Duìle, nǐ yào diànqì jiājù quánpèi de, háishi nǐ zìjǐ dài jiāyòng diànqì.

仲介会社：調べてみます。そうですねえ、家電と家具が揃ってるほうがいいですか？それともご自分で用意しますか？

藤田：价格差多少？

téngtián: jiàgé chà duōshǎo?

藤田：値段の差はどのくらいですか？

中介公司：一般全配的月租金要贵一百块左右。

zhōngjiè gōngsī: yìbān quánpèi de yuè zūjīn yào guì yībǎi kuài zuǒyòu.

仲介業者：一般的に、家具家電付きですと、100元ほどアップしますね。

藤田：那还是要全配的吧，不过要电器新一点的。装修要干净一点的。

téngtián: nà háishi yào quánpèi de ba, búguò yào diànqì xīn yìdiǎn de, zhuāngxiū yào gānjìng yìdiǎn de.

藤田：それだったら、やっぱり全部付いているほうがいいです。

でも、家電は新しいのがいいし、内装はキレイなほうがいいです。

中介公司：这两套你看怎么样？一个就在轻轨站后面，一楼，一室一厅。

zhōngjiè gōngsī: zhè liǎngtào nǐ kàn zěnmeyàng? Yíge jiù zài qīngguǐ

ī zhàn hòumiàn, yīlóu, yíshìyītīng.

仲介業者：この2件はどうですか？1つはモノレール駅の後ろで、1階の1DKです。

藤田：这套离轻轨太近了，比较吵吧，而且一楼的话，比较潮湿，光线也不太好。还有一套呢？

téngtián: zhètào lí qīngguī zhàn tàijīnlè, bǐjiào chǎo ba, érqǐè yī lóu dehuà, bǐjiào cháoshī, guāngxiàn yě bútàihǎo. Hái yǒu yītào ne?

藤田：これはモノレールの駅に近すぎて、ちょっとうるさいですね。且つ1階だったら、湿っぽいし日当たりが悪いですね。もう一つは？

中介公司：还有一套是高层公寓，一室一厅，七楼，有电梯。一个月一千五。

zhōngjiè gōngsī: háiyǒu yītào shì gāocéng gōngyù, yíshìyītīng, qīlóu, yǒu diàntī, yīgèyuèyīqiānwǔ.

仲介会社：もう一つは高層マンションです。1DK、7階、エレベータ有りです。1500元/月です。

藤田：还能再便宜点吗？我可以一次多付几个月的房租。我要租一年半呢。

téngtián: hái néng zài piányidiǎn ma? Wǒ kěyǐ yíci duō fù jǐ gèyuè de fángzū. Wǒ yào zū yīnián bàn.

藤田：もう少し安くなりませんか？家賃を何ヶ月分か前払いしてもいいですし、1年半ほど借りますから。

中介公司：房东说最低一千三百，付三押一。就是付三个月的租金，交一个月的租金做押金。

zhōngjiè gōngsī: fángdōng shuō zuìdī yīqiānsānbǎi, fùsānyāyī. Jiùshì fù sāngèyuè de zūjīn, jiāo yīgèyuè de zūjīn zuò yājīn.

仲介会社：家主は最低1300元で、「付三押一」です。

つまり、3ヶ月の家賃を前払いして、1ヶ月の家賃を保証金にするということです。

藤田：行，就这样吧。现在能看房子吗？

téngtián: xíng, jiù zhèyàng ba. Xiànzài néng kàn fángzi ma?

藤田：オッケー。これでいいです。今部屋を見れますか？

中介公司：可以，我们先看看房子，你满意的话我们再回来签合同。

zhōngjiè gōngsī: kěyǐ, wǒmen xiān kànkàn fángzi, nǐ mǎnyì de huà wǒmen zài huílai qiān hétong.

仲介会社：大丈夫ですよ。先に部屋を見て、もし気に入ったら帰ってきて契約を結びましょうか。